

## Der Zögling Tjaž

Autor: **Peter Handke**

**Helga Mračnikar**

**Florjan Lipuš**

Erscheinungsort: Salzburg

Verlag: **Residenz**

Erscheinungsdatum: ???.???.1981

Seiten: 248

Sprache: **Deutsch**

Sigle: FL/DZT

## Der Zögling Tjaž Genetisches Material

### Slowenisch I

Notizheft, 80 Seiten, 19.11.[1979] bis 31.01.[1980]

#### TABELLARISCHE DATEN

##### Titel, Datum und Ort

Beteiligte Personen: **Helga Mračnikar**

Entstehungsdatum (laut Vorlage): 19.11.[1979] bis 31.1.[1980]

Datum normiert: 19.11.[1979] bis 31.01.[1980]

Entstehungsorte (laut Vorlage):

Salzburg

##### Materialart und Besitz

Besitz: Literaturarchiv der Österreichischen Nationalbibliothek

Signatur: ÖLA SPH/LW/W129/1

Art, Umfang, Anzahl:

1 Notizheft unliniert, 80 Seiten, I, fol. 1-80

Format: A6

Schreibstoff: Fineliner (violett, rot, schwarz, blau), Bleistift, Kugelschreiber (blau)

### Slowenisch / 2

Notizheft, 48 Seiten, 18.02.[1980] bis 05.04.1980

## TABELLARISCHE DATEN

### **Titel, Datum und Ort**

Entstehungsdatum (laut Vorlage): 18.2. bis 5.4.80

Datum normiert: 18.02.[1980] bis 05.04.1980

### **Materialart und Besitz**

Besitz: Literaturarchiv der Österreichischen Nationalbibliothek

Signatur: ÖLA SPH/LW/W129/2

Art, Umfang, Anzahl:

1 Notizheft liniert, 48 Seiten, I, fol. 1-48, I\*

Format: A6

Schreibstoff: Filzstift (schwarz, violett, blau), Kugelschreiber (blau)

### **Ergänzende Bemerkungen**

Bemerkungen:

Auf Bl. I unklarer hs. Eintrag mit schwarzem Stift: »MWZ.10n.8«

## Slowenisch 3

Notizheft, 56 Seiten, 05.04.1980 bis 10.06.1980

## TABELLARISCHE DATEN

### **Titel, Datum und Ort**

Entstehungsdatum (laut Vorlage): 5.4.1980 bis 10.6.80

Datum normiert: 05.04.1980 bis 10.06.1980

### **Materialart und Besitz**

Besitz: Literaturarchiv der Österreichischen Nationalbibliothek

Signatur: ÖLA SPH/LW/W129/3

Art, Umfang, Anzahl:

1 Notizheft liniert, 56 Seiten, fol. 1-56

Format: A6

Schreibstoff: Bleistift, Kugelschreiber (blau, rot), Filzstift (schwarz, blau)

### **Ergänzende Bemerkungen**

Bemerkungen:

Auf Seite 56 Stempelabdruck mit Text: »Ich brauche Feuchtigkeit und Wärme«; weiters hs. Bleistifteintrag »Haim 42« vermutlich fremder Hand;

# Slowenisch 4

Notizheft, 32 Seiten, 10.06.1980 bis 15.07.[1980]

## TABELLARISCHE DATEN

### Titel, Datum und Ort

Entstehungsdatum (laut Vorlage): 10.6.1980 bis 15.7.

Datum normiert: 10.06.1980 bis 15.07.[1980]

### Materialart und Besitz

Besitz: Literaturarchiv der Österreichischen Nationalbibliothek

Signatur: ÖLA SPH/LW/W129/4

Art, Umfang, Anzahl:

1 Notizheft liniert, 32 Seiten, fol. 1-32

Format: A6

Schreibstoff: Kugelschreiber (rot, schwarz), Bleistift, Fineliner (rot, blau)

# Slowenisch Slovensko 4

Notizheft, 80 Seiten, 17.07.1980 bis 30.10.1980

## TABELLARISCHE DATEN

### Titel, Datum und Ort

Entstehungsdatum (laut Vorlage): 17.7.80 bis 30.10.80

Datum normiert: 17.07.1980 bis 30.10.1980

Entstehungsorte (ermittelt): Salzburg

### Materialart und Besitz

Besitz: Literaturarchiv der Österreichischen Nationalbibliothek

Signatur: ÖLA SPH/LW/W129/5

Art, Umfang, Anzahl:

1 Notizheft liniert, 80 Seiten, fol. 1-80, I\*

Format: A6

Schreibstoff: Filzstift (grün, schwarz, rot, grau), Kugelschreiber (blau, rot), Bleistift

Weitere Beilagen:

- Fahrkarte für den Mönchsbergaufzug zw. fol. 16 und 17
- Aufkleber auf beiden Umschlagseiten mit Blumenmotiv und Aufschrift „Oktober Arena Oktobrski Tabor«

# Slovensko 5 Slovenščina ☺

Notizheft, 4 Seiten, 31.10.1980 bis 03.11.1980

## TABELLARISCHE DATEN

### Titel, Datum und Ort

Entstehungsdatum (laut Vorlage): 31.10.1980 bis 3. Nov. 1980

Datum normiert: 31.10.1980 bis 03.11.1980

### Materialart und Besitz

Besitz: Literaturarchiv der Österreichischen Nationalbibliothek

Signatur: ÖLA SPH/LW/W129/6

Art, Umfang, Anzahl:

1 Vokabelheft liniert, 4 Seiten, fol. 1-4 (Rest des Heftes ist unbeschrieben)

Format: A6

Schreibstoff: Bleistift, Kugelschreiber (blau), Fineliner (schwarz)

## [Der Zögling Tjaž] (Übersetzungsvorlage)

Übersetzungsexemplar, Kopie mit hs. Notizen von Peter Handke, 5 Blatt, ohne Datum [28.02.1980]

## TABELLARISCHE DATEN

### Titel, Datum und Ort

Eingetragene Werktitel (laut Vorlage):

poglavje o opavkih z obutvijo

Datum normiert: ohne Datum [28.02.1980]

### Materialart und Besitz

Besitz: Literaturarchiv der Österreichischen Nationalbibliothek

Signatur: ÖLA SPH/LW/W130

Art, Umfang, Anzahl:

Übersetzungsvorlage (Kopien), 5 Blatt, fol. 1-5, (= pag. 20-30), mit hs. Übersetzungsnotizen von Peter Handke und hs. Notizen auf der Rückseite von Bl. 4

Format: A4 (quer)

Schreibstoff: Kugelschreiber (blau), Fineliner (schwarz)

### Ergänzende Bemerkungen

Sprache: Slowenisch

**Bemerkungen:**

stark gefaltet und zerknittert, Papier fleckig

## [Der Zögling Tjaž] (Textfassung 1)

**Manuskript, 28.02.1980 bis ???.1980**

### TABELLARISCHE DATEN

#### **Titel, Datum und Ort**

Eingetragene Werktitel (laut Vorlage):

Kapitel von der Beschäftigung vom Kleinkrieg mit dem Schuhzeug

Entstehungsdatum (laut Vorlage): 28.2.1980

Datum normiert: 28.02.1980 bis ???.1980

Entstehungsorte (ermittelt): Salzburg

#### **Materialart und Besitz**

Besitz: Privatbesitz

Signatur: ohne Signatur

Art, Umfang, Anzahl:

1 Manuskript

Format: A4

Schreibstoff: Fineliner (blau, grün, schwarz)

## [Der Zögling Tjaž] (Textfassung 2)

**Typoskript 1,5-zeilig und 2-zeilig, mit Korrekturen von Peter Handke, 12 Blatt, ohne Datum**

### TABELLARISCHE DATEN

#### **Titel, Datum und Ort**

Datum normiert: ohne Datum

#### **Materialart und Besitz**

Besitz: Literaturarchiv der Österreichischen Nationalbibliothek

Signatur: ÖLA SPH/LW/W132

Art, Umfang, Anzahl:

1 Typoskript, 12 Blatt, pag. 1-12, Bl. 1-5: 1,5-zeiliges Originaltyposkript, Bl. 6-12: 2-zeiliger Durchschlag; mit hs. Korrekturen von Peter Handke

Format: A4

Schreibstoff: Fineliner (rot, violett), Bleistift

# Anmerkung

**Typoskript 2-zeilig, ohne Datum**

TABELLARISCHE DATEN

## **Titel, Datum und Ort**

Datum normiert: ohne Datum

## **Materialart und Besitz**

Besitz: unbekannt

Signatur: unbekannt

Art, Umfang, Anzahl:

1 Typoskript, 2-zeilig, mit hs. Korrekturen

Format: A4

# [Der Zögling Tjaž] (Textfassung 3)

**Typoskript 2-zeilig, Durchschlag, 25 Blatt, ohne Datum**

TABELLARISCHE DATEN

## **Titel, Datum und Ort**

Datum normiert: ohne Datum

## **Materialart und Besitz**

Besitz: Literaturarchiv der Österreichischen Nationalbibliothek

Signatur: ÖLA SPH/LW/W131

Art, Umfang, Anzahl:

1 Typoskript (Durchschlag), 2-zeilig, 25 Blatt, fol. 1-5, fol. 5a-24

Format: A4

# [Der Zögling Tjaž] (letzte Textfassung)

**Typoskript 2-zeilig, ???.?.1980**

TABELLARISCHE DATEN

## **Titel, Datum und Ort**

Datum normiert: ???.?.1980

Entstehungsorte (ermittelt): Salzburg

**Materialart und Besitz**

Besitz: unbekannt

Signatur: unbekannt

Art, Umfang, Anzahl:

1 Typoskript, 2-zeilig

Format: A4

## Der Zögling Tjaž Weitere Quellen

Im Bestand Florjan Lipuš des Kärntner Literaturarchivs (Signatur 7/S 1) befindet sich dessen Handexemplar der deutschen Übersetzung. In dieses ist auf dem vorderen Vorsatz ein von Peter Handke beschriebenes Blatt mit einer Anmerkung zum Roman eingeklebt: »[...] Tjaž ist eine Gestalt, wie es sie in der Romanliteratur noch nicht gegeben hat: Kein Schelm, kein Unschuldiger, kein Sich-Entwickelnder, kein Held, kein Opfer, kein Angeklagte, kein Fremder, sondern weniger mehr als das alles: ein "kosmisches Geschiebsel" – ein "Geschiebsel", aber "kosmisch". Wenn man am Ende des Jahrhunderts die Bücher zählen wird, die in unseren Gegenden entstanden, wird "Der Zögling Tjaž" dazugehören.« Der Text dieser Anmerkung steht mit der als Nachwort zur Übersetzung publizierten »Anmerkung« in keinem Zusammenhang und ist unveröffentlicht. (ck)

**Quelle:** <http://handkeonline.onb.ac.at/node/748/gesamtausdruck>

**Stand:** 08.08.2013 - 01:43